



Nom : **WIRTZ**
Prénom : **Alexandra**
Age : **49 ans**
Nationalité : **Allemande**



Club : **Sg Arheilgen**

IMPORTANT :

J'attire l'attention du lecteur..Alexandra m'a répondu en Allemand puis en Anglais et a eu la gentillesse de faire traduire également sa réponse en français par un ami... alors j'ai décidé comme cette traduction était des plus sympathiques de la laisser telle quelle sauf 2 ou 3 mots ont été corrigés... (pour les non initiés!!!).

Je remercie Alexandra pour m'avoir répondu à cet interview.

1. **Alexandra, je t'ai rencontrée en 2005 au championnat d'Europe sénior à tapionszentmarton en Hongrie puis à Wien et cette année à Predazzo. Quand as-tu commencé le minigolf et quel âge avais-tu ?**

I have 1977 by a friend at that time mini gulf and love learned. I entered then directly the mini gulf association SSC Altenvoerde and in my first season West German Meisterin (1978) became. I was at that time 18 years old and had to begin directly in the lady class.

1. J'ai appris en 1977 par un ami de l'époque le minigolf et j'ai aimé tout de suite ce sport. Je me suis alors inscrit directement au club SSC ALTENVOERDE et suis devenue dans ma première saison championne de l'Allemagne de l'Ouest (1978). J'avais à ce temps là 18 ans et devais commencer directement dans la division des dames.

2. **Lors de notre première rencontre à Tapionszentmarton, J'avais remarqué que lorsque tu réussissais un AS tu manifestais ta réussite par un cri : joie ou motivation pour la suite ?**

The larger and better the competition is, the more largely is the pressure to have to make a ASS. Well - and this pressure, which constructs itself there internally, and which joy over the ASS must then evenly outside. That is unloading of the tension - in addition, motivation for the team! That can become somewhat louder then already once...☺

2. Tant que le niveau de la concurrence est élevé, autant la pression de devoir faire un as est forte. Alors - cette pression qui augmente à l'intérieure du corps et la joie d'avoir fait un as, doit sortir en dehors. C'est un

déchargement de la tension - mais également une motivation pour l'équipe !
Cela peut alors devenir un peu bruyant... 😊

3. Où joues-tu ? dans un club de Bundesliga ?

I play for years for the Sg Arheilgen/Darmstadt - the association of Renate and Erich Hess. The first years we played 1st federal league. Now - primarily due to player losses, straight of Renate - we play „only“ 2. league. The trips for me are I highly in the north in the beautiful Westoverledingen (East Frisia) continue to live much, there, but the stress and the expenditure of time are not as large for a long time as in the 1st league.

3. Je joue depuis des années pour le SG ARHEILGEN/DARMSTADT - l'équipe de Renate et Erich Hess. Les premières années nous avons joué dans la première division d'Allemagne. Maintenant - principalement à cause de manquement de joueurs, surtout celui de Renate – nous ne jouons que dans la 2. Division.

Les voyages pour moi sont certainement plus lointains, puisque je vis haut au nord dans la belle ville de WESTOVERLEDINGEN (Frise de l'est), mais le stress et le temps nécessaires ne sont pas si long que dans la 1. Division.

4. 😊 Quel est ton meilleur souvenir minigolfique ?

My most beautiful experiences were surely the SEM 2005 in Tapioszentmarton, when we spent two wonderful and successful weeks with a really harmonious lady and gentleman team and I with crew gold and silver came in the single home. And naturally the SEM 2008 in Predazzo, where Karl-Heinz Gerwert was safe before beginning of match for a long time that I would win! In the end we both stood right at the top...

4. Mes plus belles expériences étaient sans doute les SEM 2005 SEM (SEM = championnat d'Europe senior) à TÁPIÓSZENTMÁRTON (HONGRIE), quand nous avons eu deux semaines admirables et plaines de succès avec deux harmonieuses équipes de (hommes et dames). Je suis rentrée à la maison en ayant gagné la médaille d'or avec l'équipe et la médaille d'argent en simple.

Et naturellement les SEM 2008 à Predazzo, où Karl-Heinz GERWERT était sûr déjà longtemps avant le début des compétitions que je gagnerais ! À la fin nous nous avons trouvé tout les deux étions tout haut...

5. Crois-tu que tu peux gagner une autre fois les championnats d'Europe Séniors ? What is your national and international prize list?

I will do everything in order to repeat this success! But the competition is large and it is applicable many ladies for the title gain! And in addition: I will come older it each year „young“ and good player inside after.

Within the lady range:

5 x german champion in the single

4 x team german champion

1 x team world champion

1 x team european champion

Within the senior range (since 2005): 1 x German champion in the single
1 x team european champion
1 x european champion in the single

5. Je ferai tout pour répéter ce succès ! Mais la concurrence est très grande et il y a beaucoup de dames qui peuvent gagner le titre ! Et en outre : Je deviens plus vieille et chaque année il y a de jeunes et bonnes joueuses qui approchent.

Division de dames :

5 x championne allemande dans en simple (individuel)

4 x championne allemande par équipe

1x championne du monde par équipe

1 x championne d'Europe par équipe

Division de seniors (depuis 2005)

1 x championne allemande en simple (individuel)

1 x championne d'Europe par équipe

1 x championne d'Europe en simple (individuel)

6. Que penses-tu de la nouvelle formule des championnats d'Europe ?

With this system does not win that, which was over the whole tournament the better one. Because the tournament is divided into two tournaments and the crew competition of the single is more or less separated, the single title is so seen only played on one day. The K.O. - System preserves something the nerves, since the player can still win these also with 4 or 5 impact at a course, but the played round result becomes to the secondary matter - and THAT cannot be correct...!

6. D'après ce système, ne gagne pas celui qui était le meilleur pendant le tournoi entier. Étant donné que le tournoi est subdivisé en deux tournois et que les compétitions d'équipe sont séparées des celles du simple, le titre en simple a été joué en un seule jour.

Le système K.O. préserve parfois les nerfs, puisque le joueur peut aussi encore gagner un tour = piste avec 4 ou 5 coups, mais le résultat total perd son intérêt - et CELA ne peut pas être correct... !

7. Je me rappelle qu'en finale à Predazzo c'est la joueuse suédoise, 15è/16 finaliste qui a mené jusqu'à 3 pistes de la fin où tu as égalisé puis gagné sur les 2 dernières.. cela me rappelle dans les années 60 lorsque j'étais dans un team de compétitions automobiles.. tant que la ligne d'arrivée n'est pas franchie..

Vous disposez de 2 coaches, nous aucun, ont-ils été d'une aide précieuse dans ta victoire ?

Coaches of the national team and responsible persons give support, self-assurance, security to the player. They prepare the balls, deseam the course and the players can fully on the impact concentrate. Disturbances and diversions are prevented eliminated by the coaches and responsible persons/. They know, what the player needs - and the player thanks it them (hopefully) with a ASS! „The team is the strength! “

7. L'entraîneur national et ses assistés (assistants) donnent un appui au joueur de la confiance et de la sécurité. Ils préparent les balles, nettoient la voie (piste) et le joueur peut pleinement se concentrer sur son jeu. Des dérangements et des détournements sont par l'entraîneur et ses assistés éliminés. Ils savent, ce que le joueur a besoin - et le joueur se remercie (on l'espère) avec un *as* ! „L'équipe c'est le *pouvoir* = *la force* ! «

8. **Est ce que tu pratiques d'autres sports et est ce que tu regardes le sport à la télé ?**

I look completely gladly winter sports and track-and-field events. I do not exercise further sport. My dog and my children in the kindergarten hold me enough in action...

8. Je regarde très volontiers le sport d'hiver et l'athlétisme. Moi-même ne pratique pas d'autre sport. Mon chien et mes enfants qui vont au jardin d'enfants me tiennent en forme...

9. **Combien de balles as-tu ?**

© At present I possess approx. 550 balls. There more many to it will also not come - the balls, which I do not have, have others. ☺

9. Actuellement, je possède environ 550 balles. Je ne vais pas posséder plus que ça, il y a d'autres qui ont celles qui me manquent.

10. **Qui est pour toi, la meilleure minigolfeuse au monde ? Que penses-tu de Rita RIS (CH), elle était venue en spectatrice à Prredazzo.**

I think that the best Minigolferin Bianca Oberweg is. It unites ability, ambition, Discipline, victory will and combat spirit in itself! To Rita I can say unfortunately nothing, we am to us personally unfortunately never meet.

10. Je pense que la meilleure joueuse de minigolf est Bianca OBERWEG. Elle unit la connaissance, des capacités, l'ambition, la diligence de formation, une volonté de victoire et l'esprit de lutte en soi !

Je ne peux malheureusement rien dire de Rita, je ne l'ai jamais rencontrée personnellement.

11. **Peux-tu me dire quel est le budget pour l'équipe de Suède sénior chaque année pour les championnats d'Europe Sénior ?**

© I cannot answer the question about the budget, there I have no view. There I want not to be able to put in a word also at all - I rather concentrate on playing! That is more meaningful! ☺

11. Je ne peux pas répondre à la question concernant le budget, je n'ai pas le contrôle. Je n'aime pas du tout parler de ça, je voudrais plutôt me concentrer au jeu ! C'est mieux ! ☺

12. Est-ce que tu passes beaucoup de temps à l'entraînement avec l'équipe nationale d'Allemagne ? Est-ce que vous travaillez la préparation mentale spécifiquement ?

The cadre players meet sometimes with tournaments or championship plays. With the nation Cup meet also some the cadre player - however those are rarely the players, who play then also a SEM together. With the German championship then however all are at the start!

Mental training is very important, but I do not make it very frequently. Beside occupation, family, house and dog unfortunately any longer much time does not remain. There I am glad that I at all still can play minigolf

12. Les joueurs de cadre se rencontrent parfois pendant les tournois et les jeux du championnat. Pendant le Cup national se rencontrent aussi quelques joueurs cadre, mais ce sont rarement les joueurs qui jouent aussi ensemble un SEM. Mais pendant le championnat allemand, sont tous au départ !

L'entraînement mental est très important, mais je ne le fais pas très fréquemment. Après le travail, la famille, la maison et le chien malheureusement ne reste plus beaucoup de temps.

Je suis contente que je puisse encore jouer au golf.

13. Que penses-tu de la différence d'ambiance entre les joueurs des SEM et des WM, l'ambiance entre les différents joueurs des différents pays était bien meilleure au SEM qu'au WM. Comment peux-tu expliquer cette différence ? Personnellement je trouve une super ambiance dans les 3 SEM auxquels j'ai participé, les joueurs ou joueuses et même les coaches donnent volontiers des conseils ou les balles à jouer..sportivité.. !

The crew is set up by the coach of the national team and the senior sport committee. The players must show good results in the current season. Beyond that they must reach the intermediate round at least with the German senior championship (DSM), in order to protect the chance on an employment with the SEM. I personally play the play days of the 2nd federal league and the DSM. If I time have help out I also gladly times in the senior crew. I train much too few! The day before the play day, and/or the week before the DSM has I time to only train. Actually much too few...!

13. L'équipe est établie par l'entraîneur national et le comité de sport d'ainé. Les joueurs doivent réussir pendant la saison de bons résultats. À part ça, ils doivent réussir la qualification au championnat allemand d'ainés (senior) (DSM), pour garder la chance sur un engagement aux SEM.

Je fais personnellement les jeux de la 2. Division et ceux de la DSM. Si j'ai le temps j'aide aussi volontiers l'équipe d'ainés (senior) .

Je m'entraîne beaucoup trop peu ! Seulement le jour avant le jour de jeu, et/ou la semaine avant les DSM je trouve le temps de m'entraîner. En réalité beaucoup trop peu... !

14. Qui décide de la composition de la sélection nationale en Allemagne? Avez-vous besoin de participer à des compétitions spéciales

si vous voulez être dans l'équipe ? Combien de Weekends par an joues-tu au minigolf et combien d'heures par semaine t'entraînes-tu ?

☺☺☺☺☺ *With a SEM is a great atmosphere! It is like a large community and the joy to see the other players again is large. The ambition to play and hopefully win well, is giant large - however a perfect prepared ball must be still played by the player perfectly, before it obtains the ASS. Why thus one should not borrow a ball to the player of another nation - to play he must him nevertheless! And under friends one can borrow oneself nevertheless times a ball - or?! Perhaps the participants of a WM for these are „leaving “and this „realization “simply some more too young... ☺☺☺☺☺*

14. Pendant un SEM, il y a une atmosphère superbe ! C'est comme dans une grande communauté et la joie de revoir les autres joueurs est très grande.

L'ambition de bien jouer en espérant de gagner est très grande - mais même une balle qui est parfaitement préparée doit quant même être parfaitement jouée par le joueur, avant qu'il n'obtienne l'as.

Et entre amis on devrait pouvoir s'emprunter une balle – ou non ?! Les participants d'un championnat du monde sont peut-être trop jeunes pour uns « lassitude « pareille... ... ☺☺☺☺☺

15. Peux-tu me donner une de tes astuces pour jouer au minigolf ou pour préparer les balles.

☺ *I do not have ready-made solution. The most important is natural with the mini gulf talent. In second place the fun stands with me! If I am with nice people together, everything goes equal much better. Also I try not to leave the pressure to me near and remain loose. I give my best - and there it is to be known unimportantly, how the competition plays. I see that at the end of the tournament. And if I did not win, the others were evenly better! ☺*

15. Je n'ai pas de prescription de brevet (solution). Le plus important au minigolf c'est le talent. Pour moi en deuxième place, c'est l'amusement ! Si je suis avec des personnes agréables, tout marche beaucoup mieux.

J'essaye également de rester relaxée et de ne pas laisser la pression sur moi. **Je donne mon meilleur - et pour moi c'est ne pas important comment la concurrence joue. Je vois cela à la fin du tournoi.**

Et si je ne gagne pas, les autres étaient simplement mieux ! ☺